



李焯芬教授讚辭

ELOGIO ACADÉMICO DO
PROFESSOR DOUTOR LEE CHACK FAN

CITATION FOR PROFESSOR LEE CHACK FAN

范息濤教授宣讀

PROFERIDO PELO PROFESSOR DOUTOR FAN XITAO

DELIVERED BY PROFESSOR FAN XITAO





李焯芬教授是著名的水利工程專家。他年輕時有感於祖國長期受水災所苦，便立志為祖國的水利發展作貢獻，求學時選擇了工程專業。在加拿大完成博士學位之後，李焯芬留在當地工作，成為傑出的地質工程師、水利和核子廢料處理專家。在1980年代的初期，李焯芬雖然在加拿大工作，卻義務兼任中國水利部的高級顧問，參與祖國水利建設的規劃和實施，開始了他為報效祖國的漫長而艱苦的歲月。從此，他經常奔波各地，跋涉於窮山惡水之中，為祖國的大型水利工程作出奉獻。他曾參與多個核電站、水壩及基礎設施的建設，其中包括著名的三峽工程及二灘大壩工程。李焯芬對祖國的水利、防災及減災方面作出了重大的貢獻，其學術及專業成就卓越，在2001及2003年先後當選加拿大工程院院士及中國工程院院士。

李焯芬教授同時也是卓越的教育家。他在香港大學服務二十多年，致力提升大學科研，並推動與內地學界合作，又重視人文教育，更推廣終身學習教育。李教授在加拿大留學及發展期間積極參與當地華人安老及教育義務工作；2002年起擔任香港福慧慈善基金會會長，該基金會主要從事中國西部貧困地區助學工作：包括捐建中小學及醫院約三百六十多所，每年資助貧困大學生約二千人。此外，李教授還專注心靈教育，撰寫多本成功的暢銷書籍，幫助人們面對困境，促進互助互愛的和諧社會。

李焯芬教授亦是熱心的文化推動者，長期積極參與社會及文化事務，並致力弘揚中華文化。他曾任香港文化委員會成員、衛奕信勳爵文物信託理事會主席、香港獸醫管理局主席、共建維港委員會主席及德育及國民教育專責委員會主席。現同時擔任香港中華文化促進中心理事會主席、饒宗頤文化館管理委員會主席、香港大學饒宗頤學術館館長、西九文化區管理局董事局成員、策略發展委員會委員等職務。2013年獲香港特別行政區頒授金紫荊星章。

李焯芬教授與澳門大學關係密切，數次為本校師生作講座，內容包括中國水資源、中西交流史、個人成長與人生哲學，令學子們深受啟發。李教授學貫中西，精通文理，報效祖國，服務社會，品格高尚，成就斐然，誠屬華人驕傲，學子楷模。

為表彰李焯芬教授在工程、教育及文化等多方面的卓越貢獻，謹恭請校監代表閣下頒予李焯芬教授榮譽理學博士學位。



O Professor Doutor Lee Chack Fan é um cientista de grande prestígio em Engenharia Hidráulica. Quando era jovem, apercebendo-se das cheias e inundações que afligiam o país, decidiu dedicar-se à área hidráulica e escolheu Engenharia como área de especialização. Obteve o doutoramento no Canadá, onde permaneceu e veio a ser um perito em Engenharia Geológica, em Hidráulica e no tratamento de resíduos nucleares. No princípio da década de 80 do Século XX, ainda que estivesse a trabalhar no Canadá, ofereceu-se para desempenhar, sem remuneração, as funções de assessor científico para o Ministério dos Recursos Hídricos da China e participou no planeamento e na implementação dos projectos hidráulicos do país, marcando, assim, o início da sua longa dedicação a este trabalho árduo. A partir daí, tem vindo a realizar pesquisas e estudos em diversas localidades da China, com condições precárias, tendo colaborado nos grandes projectos hidráulicos do país. Entre as obras de construção de centrais nucleares, de barragens e de infra-estruturas em que se envolveu, destacam-se as obras da barragem Três Gargantas e da barragem Ertan. Em reconhecimento dos seus êxitos académicos e profissionais, assim como do seu contributo significativo para o país na área hidráulica e na prevenção e redução de desastres naturais, foi nomeado membro da Academia Canadense de Engenharia e da Academia Chinesa de Engenharia, em 2001 e 2003, respectivamente.

É também um educador de excelência. Durante mais de vinte anos de docência na Universidade de Hong Kong, além de apostar na educação em humanidades e na aprendizagem ao longo da vida, tem-se empenhado por elevar o nível da investigação científica da Instituição e por promover a cooperação com as instituições académicas da China continental. Além disso, durante a sua estada no Canadá, participou activamente nas actividades voluntárias de educação e de cuidado dos idosos chineses, que se encontravam radicados naquele país. No ano 2002, passou a presidir à Fundação de Caridade Fu Hui de Hong Kong, organização que tem como finalidade prestar apoio financeiro ao desenvolvimento educacional das zonas carenciadas na região oeste da China. Graças ao apoio desta fundação, foram construídos mais de 360 hospitais e escolas de ensino primário e secundário e são, anualmente, atribuídas bolsas a mais de dois mil estudantes universitários com dificuldades financeiras. Por outro lado, tem vindo a promover o bem-estar mental e espiritual das pessoas e escreveu vários livros muito populares sobre este tópico para ajudar as pessoas a enfrentarem os momentos difíceis da vida e promover a confraternização, a solidariedade e a harmonia social.

É, igualmente, um promotor cultural e participante activo nos assuntos sociais, esforçando-se pela divulgação da cultura chinesa. Foi membro da Comissão Cultural de Hong Kong e presidente de várias organizações, nomeadamente The Lord Wilson Heritage Trust, Veterinary Surgeons Board of Hong Kong, Harbour-front Enhancement Committee e Committee on Implementation of Moral and National Education of Hong Kong. Actualmente desempenha vários cargos, designadamente presidente do Conselho de Administração do Instituto de Promoção da Cultura Chinesa de Hong Kong, do Conselho de Administração da Academia Jao Tsung-I, da Jao Tsung-I Petite Ecole e membro do Conselho de Administração do Distrito Cultural de West Kowloon e da Comissão de Desenvolvimento Estratégico. Em 2013, foi condecorado com a medalha de mérito Gold Bauhinia Star.

Mantém um estreito contacto com a Universidade de Macau, tendo dado muitas palestras inspiradoras na nossa instituição, alusivas a temas como os recursos hídricos da China, a história de intercâmbio entre a China e o Ocidente, o desenvolvimento individual e a filosofia de vida. Um erudito com nobre personalidade e extraordinários êxitos, tem vindo a trabalhar para o desenvolvimento do país e o bem-estar da população, constituindo assim o orgulho de todos os chineses e um modelo para os jovens.



Em reconhecimento do seu notável contributo nas áreas da Engenharia, educativa e cultural, eu gostaria de apresentar o Professor Doutor Lee Chack Fan a Vossa Excelência, representante do Chanceler da Universidade de Macau, para a outorga do grau de doutor honoris causa em Ciências.



When Professor Lee decided to pursue hydro power studies, he did it for a purpose: ‘could I do something to solve the flooding that has plagued China throughout its history?’ He would ask. That thought would many years later see him become a world-renowned hydraulic expert. After he had completed his PhD in Canada, he stayed there for a long and upward career which led him to become an outstanding scientist in geological engineering, nuclear waste disposal and hydro power. In the early 1980s, while Lee was still in Canada, he volunteered as a senior consultant to the Ministry of Water Resources and Electric Power of China. Thus trudging the hostile terrains in China, he began his long years of serving his country in many of its hydro projects and the construction of nuclear power plants, dams and infrastructure facilities, including the famous Three Gorges Project and Ertan Dam. He contributed significantly to the hydropower works and the prevention and mitigation of natural disasters in China. Because of his outstanding scholarship and expertise, he was elected a fellow of the Canadian Academy of Engineering in 2001 and an academician of the Chinese Academy of Engineering in 2003.

Lee is also a dedicated educator. He has taught at the University of Hong Kong for over twenty years, during which he strove for its research excellence and forged closer cooperation with the mainland academia. At the same time, he stressed the importance of liberal arts education and lifelong learning. However, his educational commitments have not been bound only to HKU, or just to Hong Kong itself, but at different points of his life extended beyond the territory. In fact, his dedication to the community service dated back to his days in Canada when he helped with the elderly services and took up voluntary teaching there. Many years afterwards in 2003, he served as the president of the Fu Hui Charity Foundation. Dedicated to the promotion of education in the impoverished regions of Western China, the Foundation made donations to build some 360 schools and hospitals there. It also provides financial aids to about 2000 needy university students every year. In addition, he appreciates that there is a more important dimension to education which is very much about the nurturing of one’s heart and soul. With that conviction, he wrote books on Buddhism wisdom in the hope that a beam of inner light can shine within us when coping with difficulties of our life and that society can get to be more caring.

A description of Lee’s significant contribution to the goodness of our society is incomplete without mentioning his passion for the promotion of Chinese culture. Currently he is the chairman of the Board of the Hong Kong Institute for Promotion of Chinese Culture, the chairman of the Management Board of the Jao Tsung-I Academy, the director of the Jao Tsung-I Petite Ecole of HKU, a member of the Board of the West Kowloon Cultural District Authority and a member of the Commission on Strategic Development, etc. Previously, he was the chairman of the Council of the Lord Wilson Heritage Trust, the chairman of the Harbour-front Enhancement Committee, the chairman of the Veterinary Surgeons Board, the chairman of the Committee on Implementation of Moral and National Education and a member of the Hong Kong Culture and Heritage Commission. The Golden Bauhinia Star he was awarded with by the Hong Kong government in 2013 is another testimony to his dedication and contribution to Hong Kong.

Lee has close relationships with the University of Macau. He has given inspiring talks at UM, ranging widely from water resources in China, the historical exchanges between China and the West, to personal growth and life philosophy.



All in all, his meritorious accomplishments in hydropower works and his contribution to the promotion of education and culture for the Hong Kong community and his country make him a role model for us all

For these reasons, Ms Chan your Honour may I present to you Professor Lee Chack Fan for the conferment of Doctor of Science *honoris causa*?